Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 61 (1974)

Heft: 9: Japan = Japon

Artikel: Sekundär-Architektur = Architecture secondaire

Autor: Erni, Andreas

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-87804

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sekundär-Architektur

Andreas Erni

Architecture secondaire

am Beispiel Tokaido An-, Auf-, Ein- und Umbauten, die der vorhandenen Struktur nachträglich vom Individuum hinzugefügt werden

le long du Tokaido Transformations et aménagements ultérieurs de la structure existante par l'usager.

U	r	S	a	c	h	e

Funktion

Erscheinungs-

Cause

Fonction

Apparence

Schutz gegen Umwelt, das heisst gegen Verkehr, Lärm, 1. Wohnsektor 1.1 Immissio-Licht, Einblick

und Witterung.

Einschalen des Wohnbereiches; Ummauern und Eindecken mit Wellblech, Polyester und Abfallproduk-



1. Habitat

1.1 Immixtions

Protection à l'égard de l'environnement, c'est-àdire du trafic, du bruit, de la lumière, des regards et des intempéries.

Le logement est enveloppé. Murs et toiture en tôle ondulée, polyester et autres sous-

produits.



1.2 Wachsende Zahl der Be-

Gewinn neuer wohner Nutzflächen.

Dachaufsätze für Wäsche und Privatgärtlein.



1.2 Augmentation du nombre d'habitants

Conquête de nouvelles surfaces.

Superstructures pour le linge et le mini-jardin privatif.

Eindecken von Hinterhöfen



Des cours intérieures sont couvertes pour l'installation de nouveaux blocs sanitaires préfabriqués.





Vergrösserung

und Ausbau des

engsten Lebens-

raumes.



Extension et aménagement de l'espace habitable le plus réduit.

Fermeture du balcon et transformation en encorbellement et antichambre. Installation de blocs sanitaires préfabriqués.

Terrain de micro-golf sur la surface

restante du toit.

Manifestation

de symboles de

statut social.

Ursache **Funktion** Erscheinungs-Cause Fonction **Apparence** form Vorblenden und Auskragenlas-Encorbellement sen von zusätzde parties de lichen Raumpièces suppléteilen. mentaires. Befriedigung des Bedürfnis-ses nach Identi-Satisfaction du besoin d'idenfikation des tification de Des façades en engsten Lebensl'espace habité avancée sont bereiches. Einmauern, le plus réduit. murées, cou-Eindecken oder Vorblenden von Gestaltung und Schutz der Privertes ou trai-Façonnage et sauvegarde de la sphère privée. tées en encor-1.3 Anonymivatsphäre. bellement. Vorfassaden. 1.3 Anonymat tät Öffentliches Sichtbarmachen von Hobbies, Tätigkeiten und bevorzugten Firmen auf der On exhibe hobbies, activités et firmes Aussenseite der préférées sur la Einschalung. nouvelle façade. Domination de nouveaux problèmes Sacrifice Bewältigung d'espace habitable. 1.4 Wachsen-1.4 Prospérité Opfern von neuer Raumder Wohlstand Lebensraum. croissante probleme. spatiaux. Sacrifice Opfern von Erd'espace récréa-tif et du jardin. holungsraum und Vorgarten.

> Manifestation von Statussymbolen.

Mikrogolfanlage auf Dachrestfläche. Ursache

Funktion

Erscheinungsform



Cause

Fonction

Apparence

2. Gewerbesek-

2.1 Freie marktwirtschaftliche Konkurrenz

Werbung zur Produktionssteigerung.

Dachauf bauten und Fassadenverkleidungen aus Kunststoffen, Metallen, Gips und Neon.

2. Secteur industriel

2.1 Libre concurrence Publicité pour l'augmentation de la production.

Superstructures et habillement de façades à l'aide de plastic, métal, plâtre et néon.



Übernehmen der öffentlichen Beleuchtung und der baulichen Körperlichkeit.

Prise en charge de l'éclairage public et du corps du bâtiment.



Bereitstellung von käuflicher Kinderpark, Disneyland und Erholung mit-Verpflegungsmöglichkeiten auf den Waren-hausdächern.

2.2 Pénurie de terrain et prix fonciers astronomiques

Mise à dispo-sition de lieux de détente commerciaux par l'exploitation des surfaces restantes.

Parc pour enfants, Disney-land et possibilité de ravitaillement sur les toits des grands magasins.

Bereitstellung firmeneigener

tels Nutzung

aller Restflä-

chen.

2.2 Bodenver-

knappung und

unerschwingli-

che Landpreise

Gitterturnhalle, Park, Gewächs-haus auf Büro-Freizeitanlagen. gebäude.



Mise à dispo-sition d'aires de détente appartenant aux entreprises.

Gymnase en treillis, parc, serre sur immeuble administratif.

Apparence

Ursache **Funktion** Kleinbetriebliche Expansion. Aufrechterhaltung der Ren-tabilität. 2.3 Teuerung

Erscheinungs-

Annektieren

von öffentli-

chem Grund und Naturraum.

Wohnblock als

Reklameträger.

Tempelbezirk als Werbegrundfläche.

Finanzielles Überwasserhal-ten.

nahmequellen.



Expansion de la petite entre-prise.

Fonction

Annexion de terrain public et de la nature.



2.3 Renchéris-

Cause

Maintien de la rentabilité.

Immeuble comme support de publicité.

cière.

Survie finan-

Quartier de temples utilisé par la publicité.



Freies Verwenden von Firmensymbolen als Bausteine Zusätzliche Ein- und Fassaden-

platten.

Revenus supplémen-taires.

Libre utilisation d'enseignes comme élément de construction.

Ursache

Funktion

Erscheinungsform



Cause

Fonction

Apparence

3. Öffentlicher Sektor

3.1 Mangeln-der Raum in städtischer Dichte

Erhöhung der Ausnützung durch Nutzbarmachung urbaner Leerräume.

Einbauen von Dienstleistungs-und Gewerbe-betrieben unter Express-Hochstrassen.



3. Secteur public

3.1 Manque d'espace dans la urbains inoccudensité urbaine pés.

Augmentation de l'utilisation par l'exploita-tion d'espaces

Installation d'entreprises du tertiaire et d'industries sous les voies express.

Vermieten von Geleiseunterbau



Location de l'infrastructure des voies ferrées à des fins commerciales.

zu kommerziellen Zwecken.



3.2 Diminution de la satisfac-

tion de la de-

quartier

mande dans le

Reconversion de voies de circulation à leur utilisation primitive de rue marchande.

Couverture partielle de la rue.

3.2 Schwindende Deckung des täglichen Be-darfs im Quartierbereich

Zurückführen von Verkehrsstrassen auf den ursprünglichen Gebrauch als Marktstrassen.

Partielles Eindecken des Strassenraumes.



Eindecken des Strassenraumes in koordinierter Gestaltung.

Couverture coordonnée de la rue.

Ursache

Funktion

Erscheinungsform



Cause

Fonction

Apparence

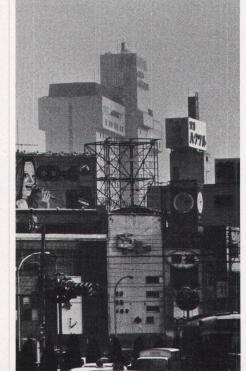
Schaffen von Einkaufsmöglichkeiten. Belebung zu jeder Tageszeit. Fliegende Händler vor den Fronten geschlossener Büros und Läden.



Marchands ambulants devant des bureaux et magasins fermés.



Nutzungsüberlagerung.



Superposition d'utilisations.

4. Primärarchitektur

Unbewusste Beeinflussung Architektonische Gestaltung tung neuer Bauten.

Übernehmen der Reklamekörperformen in Rückkoppelung. 4. Architecture primaire

Influence inconsciente

Composition architecturale de nouvelles constructions.

Adoption des formes des enseignes en feed-back.